叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 创世星球(planet Of Creation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

创世星球(Planet of Creation)

['plænɪt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n]
PLANET OF CREATION
行星 的 创建

创造星球

[baɪ] ['tʃestə(r)] [es] . ['gaɪər]
By CHESTER S . GEIER
经过 切斯特 S . 盖尔

作者：切斯特·S·盖尔

[tuː; tə] [ðiːz] ['hɑːd(ə)nd] ['speismæn, -mən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hev(ə)n] .
To these hardened spacemen , it was heaven .
到 这些 硬化 太空人 , 它 曾是 天堂 .

对于这些身经百战的宇航员来说，这里就是天堂。

[bɔːld] [rɒk] ['spraʊtɪd] [grɑːs] , ['met(ə)l] [pɑːts] [pɒpt]
Bald rock sprouted grass , metal parts popped
秃 岩石 发芽 草 , 金属 部分 爆裂

光秃秃的岩石上长出了草，金属零件爆裂开来

[ʌp] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] , [njuː] [men] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['wɪəri]
up as required , new men relieved the weary
向上 作为 必需的 , 新的 男人 松了口气 这 厌倦

根据需要，新来的工人接替了疲惫的工人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [niːd] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [θɔːt] [ɒv; əv] .
as soon as the need was merely thought of .
作为 很快 作为 这 需要 曾是 仅仅 想法 的 .

一旦有了这种需求，就立即行动起来。

[huː] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒəʊkə(r)] ?
Who could imagine there was a joker ?
WHO 可以 想象 那里 曾是 一个 小丑 ?

谁能想到这里竟然有个小丑?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1947 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1947 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz]['saɪləns] [laɪk]['fæbrɪk] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] .

In	the	control	room	was	silence	like	fabric	strained	to	the	verge	of	tearing	.
在	这	控制	房间	曾是	沉默	喜欢	织物	紧张	到	这	边缘	的	撕裂	.

控制室里一片寂静，如同绷紧的布料即将撕裂一般。

['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] [wiːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] , ['fretf(ə)l] ,

Softly	through	the	weave	of	it	came	the	murmur	of	the	engines	,	fretful	,
轻轻	通过	这	编织	的	它	来了	这	低语	的	这	发动机	,	烦躁	,

引擎焦躁的低语声从织物缝隙中轻轻传来，

[ʌn'hæpi] , [ðə; ði] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sɪk] .

unhappy	,	the	whimper	of	something	sick	.
不开心	,	这	呜咽	的	某物	生病的	.

不快乐，像是生病时的呜咽声。

[ðə; ði] ['wɪmpə(r)] ['ekəud] - ['fiːlɪŋz] .

The	whimper	echoed	Thettumir's	feelings	.
这	呜咽	回声	-	情怀	.

那声呜咽正是塞图米尔内心感受的写照。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [speɪs] ['skænə(r)] ,

He	gestured	suddenly	at	the	telescopic	space	scanner	,
他	做手势	突然	在	这	伸缩式	空间	扫描器	,

他突然朝太空望远镜扫描仪做了个手势，

[ðə; ði][sɪks] [sneɪk] - [laɪk]['dɪdʒɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [stɪf] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

the	six	snake	-	like	digits	of	his	hand	stiff	with	dismay	.
这	六	蛇	-	喜欢	数字	的	他的	手	僵硬的	和	沮丧	.

他那六根蛇一样的手指僵硬地伸向前方，满是惊恐。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ?

"	But	that	is	all	?
"	但	那	是	全部	?

"但仅此而已吗？"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ? "

There	are	no	other	planets	in	this	region	?	"
那里	是	不	其他	行星	在	这	地区	?	"

这个区域没有其他行星吗?

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

"没有任何。

" - [ʃʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪd] ['emfəsɪs] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['spaɪnɪ] [krest] [wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm]

"	Vandumonn	shook	for	added	emphasis	the	erect	spiny	crest	which	ran	from
"	-	摇晃	为了	额外	强调	这	直立	带刺的	波峰	哪个	跑	从

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	top	of	his	head	down	the	middle	of	his	back	.
这	顶部	的	他的	头	向下	这	中间	的	他的	后退	.

"范杜蒙摇晃着他从头顶一直延伸到背部中央的竖立的棘状脊背，以示强调。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	have	made	absolutely	certain	of	that	.
"	我	有	制成	绝对地	肯定	的	那	.

"我已经完全确定了这一点。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['plænɪt] .

This	is	the	only	planet	.
这	是	这	仅有的	行星	.

这是唯一的星球。

[ðə; ði][nekst] ['nɪərɪst] [sʌn][ɪz][ten] [lait] - [j'iəz] [ə'weɪ] .

The	next	nearest	sun	is	ten	light	-	years	away	.
这	下一个	最近的	太阳	是	十	光	-	年	离开	.

离我们最近的第二颗恒星距离我们十光年。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪnz] , [kə'mɑ:ndə(r)] .

But	listen	to	the	engines	,	Commander	.
但	听	到	这	发动机	,	指挥官	.

但听听引擎的声音，指挥官。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] , [nɒt][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

I	am	an	astronomer	,	not	an	engineer	,
我	是	一个	天文学家	,	不是	一个	工程师	,

我是天文学家，不是工程师。

[jet] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['endʒɪnz] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌju: 'es] [ðæt] [fɑ:(r)] .

yet	I	know	the	engines	will	not	take	us	that	far	.
然而	我	知道	这	发动机	将要	不是	拿	我们	那	远的	.

但我知道这些引擎无法带我们走那么远。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Even	if	they	could	,
甚至	如果	他们	可以	,

即使他们能够做到，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ðæt] [nekst] ['nɪərɪst] [sʌn][hæd; həd]

it	would	be	a	gamble	as	to	whether	or	not	that	next	nearest	sun	had
它	会	是	一个	赌博	作为	到	无论	或者	不是	那	下一个	最近的	太阳	有

['plænɪts] .

planets	.
行星	.

至于距离我们最近的那颗恒星是否有行星，这完全是一场赌博。

" - [geɪzd] [wʌns][mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['mægnɪfaɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['skænə(r)] .

"	Thettumir	gazed	once	more	at	the	magnified	image	in	the	scanner	.
"	-	凝视	一次	更多的	在	这	放大	图像	在	这	扫描器	.

“塞图米尔再次凝视着扫描仪中放大的图像。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [sʌn] , [ɔ:l'redi] [wel] [ɒn][ɪts] [wei] [tə'wɔ:d] ['ku:lɪŋ] ,

It	showed	a	great	red	sun	,	already	well	on	its	way	toward	cooling	,
它	显示	一个	伟大的	红色的	太阳	,	已经	出色地	在	它是	方式	朝向	冷却	,

画面上是一轮巨大的红色太阳，它已经开始冷却了。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	far	off	to	the	right	,
和	远的	离开	到	这	正确的	,

远处右侧，

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [spek] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['plænɪt] ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði]['daɪɪŋ]['dʒaɪənt] .

a	silvery	speck	which	was	the	only	planet	circling	the	dying	giant	.
一个	银色	斑点	哪个	曾是	这	仅有的	行星	盘旋	这	垂死	巨大的	.

一颗银色的小点，是唯一围绕着这颗垂死巨星运行的行星。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪəl] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['skænə(r)]

He	reached	for	the	dial	which	increased	the	magnification	of	the	scanner
他	达到	为了	这	拨号	哪个	增加	这	放大	的	这	扫描器

[ænd; ənd] [twəːl] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skri:n] .

and	twirled	it	until	the	disc	of	the	planet	filled	the	entire	screen	.
和	旋转	它	直到	这	光盘	的	这	行星	已填	这	全部的	屏幕	.

他伸手去够可以放大扫描仪的旋钮，然后旋转旋钮，直到行星的圆盘充满整个屏幕。

[ðə; ði] ['bætəd] ['flægʃɪp] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] , -

The	battered	flagship	had	approached	closer	,	but	,	as	before	,	Thettumir
这	伤痕累累	旗舰	有	接近	更近	,	但	,	作为	前	,	-

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][nəʊ]['di:teɪlz] .

was	able	to	make	out	no	details	.
曾是	有能力的	到	制作	出去	不	细节	.

那艘破败的旗舰越来越近了，但和之前一样，塞图米尔什么也看不清。

[ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] — [streɪndʒ] [dens] [greɪ] [klaʊdz] .

The	planet	was	covered	with	clouds	—	strange	dense	gray	clouds	.
这	行星	曾是	涵盖	和	云	—	奇怪的	稠密	灰色的	云	.

这颗星球被云层覆盖——奇怪的、浓密的灰色云层。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] — [pə'hæps] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bri:ðəbl] [wʌn]

He	knew	the	clouds	indicated	an	atmosphere	—	perhaps	even	a	breathable	one
他	知道	这	云	表明的	一个	气氛	—	也许	甚至	一个	透气的	一

— [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['plænɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'peə(r)] [beɪs]

—	but	his	reluctance	to	accept	the	planet	as	a	temporary	repair	base
—	但	他的	不情愿	到	接受	这	行星	作为	一个	暂时的	维修	根据

[wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [meɪk] ['lændɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] .

was	due	to	the	fact	that	the	clouds	would	make	landing	extremely	difficult	.
曾是	到期的	到	这	事实	那	这	云	会	制作	降落	极其	难的	.

他知道云层表明这颗星球有大气层——甚至可能是可呼吸的大气层——但他不愿接受这颗星球作为临时维修基地，是因为云层会使着陆变得极其困难。

[ðə; ði] - [fli:t] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪndʒəriz] [wʊd] ['əʊnli]

The	Urgollian	fleet	was	already	badly	damaged	,	and	additional	injuries	would	only
这	-	舰队	曾是	已经	糟糕	损坏的	,	和	额外的	受伤	会	仅有的

['kɒmplɪkeɪt] ['mætəz] ['fɜ:ðə(r)] .

complicate	matters	further	.
复杂化	事情	更远	.

乌尔戈利亚舰队已经遭受重创，再有伤亡只会让情况更加复杂。

[jet] - [nju:] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lænd] .

Yet	Thettumir	knew	they	would	have	to	land	.
然而	-	知道	他们	会	有	到	土地	.

但塞图米尔知道他们必须降落。

[ðə; ði] [fli:t] [wʊd] ['nevə(r)] [ri:tʃ] - [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .

The	fleet	would	never	reach	Urgoll	in	its	present	condition	.
这	舰队	会	绝不	抵达	-	在	它是	展示	状况	.

以舰队目前的状况，它永远无法抵达乌尔戈尔。

['meni] ['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][hæd; həd] ['sʌfəd] ['i:v(ə)n]['greɪtə(r)]['dæmɪdʒ][ðæn; ðən][ðæt][tu:; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp]

Many	other	vessels	had	suffered	even	greater	damage	than	that	to	the	flagship
许多	其他	船只	有	遭受	甚至	更大的	损害	比	那	到	这	旗舰

.

:

.

其他许多舰船遭受的损坏甚至比旗舰还要严重。

- [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skænə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['pɜ:pəs] .

Thettumir	turned	from	the	scanner	with	sudden	purpose	.
-	转向	从	这	扫描器	和	突然	目的	.

塞图米尔突然带着某种目的性转身离开了扫描仪。

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['ɒfɪsəz] ['stɪfənd] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	assembled	officers	stiffened	to	attention	.
这	组装	警官	僵硬	到	注意力	.

聚集的军官们立刻肃立。

" [fə'bɪdɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [klaʊd] - ['kʌvəd] [wɜːld] [siːm] ,
" Forbidding as this cloud - covered world seems ,
" 禁止 作为 这 云 - 涵盖 世界 似乎 ,

“尽管这阴云密布的世界看起来令人望而却步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
it is our only hope for obtaining materials for repairs as well as
它 是 我们的 仅有的 希望 为了 获得 材料 为了 维修 作为 出色地 作为
['suːtəb(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
suitable working conditions .
合适的 在职的 状况 .

这是我们获得维修材料和合适工作条件的唯一希望。

[ɪ'miːdiət] ['ɔːdərs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌdiːselə'reɪʃn] .
Immediate orders shall be issued to the fleet to begin deceleration .
即时 订单 将 是 发布 到 这 舰队 到 开始 减速 .

立即命令舰队开始减速。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt][ɪn]['ɔːdə(r)] K4 .
We shall take an orbit about the planet in order K4 .
我们 将 拿 一个 轨道 关于 这 行星 在 命令 K4 .

我们将按照 K4 顺序绕行星运行。

[skaʊt] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Scout ships are to be dispatched to descend and explore the surface .
侦察 船舶 是 到 是 已派出 到 下降 和 探索 这 表面 .

将派遣侦察船下潜并勘探地表。

['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][skaʊt] [ʃɪps] [rɪ'pɔːt] .
Further orders will be issued after the scout ships report .
更远 订单 将要 是 发布 后 这 侦察 船舶 报告 .

侦察舰报告完毕后，将下达进一步命令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [prə'siːd] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .
For the present , proceed as directed .
为了 这 展示 , 继续 作为 指导 .

目前，请按指示行事。

" - [tɜːnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
" Thettumir turned and left the control room .
" - 转向 和 左边 这 控制 房间 .

“塞图米尔转身离开了控制室。”

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [sləʊɪŋ] [ðeə(r)] [trə'mendəs] [spiːd] , [hiː; hi] [njuː] ,
The task of slowing their tremendous speed , he knew ,
这 任务 的 减速 他们的 巨大的 速度 , 他 知道 ,

他知道，减缓他们惊人的速度是一项艰巨的任务。

[wʊd] [teɪk] [taɪm] — [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][spend][məʊst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
would take time — time which he could spend most comfortably in his cabin .
会 拿 时间 — 时间 哪个 他 可以 花费 最多 舒适地 在 他的 舱 .

这需要时间——而他可以在自己的船舱里最舒适地度过这段时间。

[bɪ'saɪdz] , ['bɪtənəs] [stɪl] [nɔːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] - [dɪ'fiːt] [baɪ][ðə; ði]
Besides , bitterness still gnawed within him at the recent Urgollian defeat by the
除了 , 苦味 仍然 被啃咬 之内 他 在 这 最近的 - 击败 经过 这
[men][ɒv; əv] - .
men of Urrth .
男人 的 - .

此外，乌尔戈利亚人最近被乌尔特人击败，这仍然让他耿耿于怀。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] - , [hiː; hi] [wˈʌndəd] .

Or	was	it	Errth	,	he	wondered	.
或者	曾是	它	-	,	他	想知道	.

他心想，或许那是地球?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

He	could	never	remember	the	exact	pronunciation	.
他	可以	绝不	记住	这	精确的	发音	.

他总是记不住准确的发音。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [ə'gen] .

He'd	have	to	ask	Sthalor	,	the	chief	psychologist	,	again	.
他会	有	到	问	-	,	这	首席	心理学家	,	再次	.

他得再去问问首席心理学家斯塔洛尔。

- [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ɪ'nʌf] ['kæptɪv] - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

Sthalor	had	questioned	enough	captive	Errthmen	to	be	sure	.
-	有	被质问	足够的	俘虏	-	到	是	当然	.

为了确定这一点，斯塔洛尔已经审问了足够多的被俘的埃尔斯曼人。

['kwestʃənd] .

Questioned	.
被质问	.

被质问。

- [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [naɪs][ə; eɪ] [wɜːd] .

Thettumir	decided	that	was	too	nice	a	word	.
-	决定	那	曾是	也	好的	一个	单词	.

塞图米尔觉得这个词太好听了。

- ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'djuːst] ['vaɪtəli] ['nesəsəri]

Sthalor's	methods	were	apt	to	be	harsh	,	but	they	produced	vitally	necessary
-	方法	是	易于	到	是	残酷的	,	但	他们	生产	至关重要	必要的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

斯塔洛尔的方法可能很严苛，但却产生了至关重要的信息。

['straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] , - [θɔːt] ['wɪstfəli] [ɒv; əv] -

Striding	through	the	corridors	of	the	flagship	,	Thettumir	thought	wistfully	of	Errth
大步走	通过	这	走廊	的	这	旗舰	,	-	想法	怅然地	的	-

.

:

.

塞图米尔大步走过旗舰的走廊，心中不禁怅然地想起了埃尔斯。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][naɪn] ['plænɪts][ɪn][ðə; ði][sə'lɛəɹ.i.ən] ['sɪstəm] , - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst]

Of	all	the	nine	planets	in	the	Solarian	System	,	Errth	had	been	the	most
的	全部	这	九	行星	在	这	索拉里安	系统	,	-	有	到过	这	最多

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

在太阳系九大行星中，地球是最令人向往的。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] - , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] ['iːv(ə)n][suː'pɪəriə(r)] .

A	beautiful	world	,	so	much	like	Urgoll	,	and	in	many	ways	even	superior	.
一个	美丽的	世界	,	所以	很多	喜欢	-	,	和	在	许多	方式	甚至	优越的	.

一个美丽的世界，与乌尔戈尔非常相似，在很多方面甚至更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl][kə'ləʊniəl] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] —

It	would	have	made	an	ideal	colonial	addition	,	if	—
它	会	有	制成	一个	理想的	殖民	添加	,	如果	—

如果——它本可以成为殖民时期理想的建筑补充。

[ɪf] - [hæd; həd] [wʌn] , - [θɔːt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .

If	Urgoll	had	won	,	Thettumir	thought	with	sudden	pain	.
如果	-	有	韩元	,	-	想法	和	突然	疼痛	.

“如果乌尔戈尔赢了呢？”塞图米尔突然感到一阵剧痛，心想。

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

He	entered	his	cabin	.
他	进入	他的	舱	.

他走进了自己的船舱。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fleksəb(ə)l] ['tɪntɪd] ['met(ə)l]['juːnɪfɔːm] ['hɑːnɪs] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][skwɒt]

Removing	his	flexible	tinted	metal	uniform	harness	,	he	lowered	his	squat
移除	他的	灵活的	有色	金属	制服	马具	,	他	降低	他的	蹲

['mæsɪv] [fɔːm] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

massive	form	gratefully	into	a	chair	.
大量的	形式	感激不尽	进入	一个	椅子	.

他脱下身上那件柔韧的彩色金属制服背带，感激地将他矮壮的身躯缓缓坐到椅子上。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmɪˌdɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - [liːf] ,

From	a	humidor	on	his	desk	he	took	a	nikot	leaf	,
从	一个	雪茄盒	在	他的	桌子	他	采取	一个	-	叶子	,

他从桌上的雪茄盒里拿出一片尼古丁叶子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sməʊk] - [tjuːb] .

which	he	rolled	into	a	cylinder	and	inserted	into	a	smoke	-	tube	.
哪个	他	滚动	进入	一个	圆柱	和	插入	进入	一个	抽烟	-	管子	.

他将其卷成圆筒状，然后插入烟管中。

[hiː; hi] [lɪt] [ʌp] , [pʌft] [ə'weɪ] , [felt] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['tenʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [liːv] [hɪm] .

He	lit	up	,	puffed	away	,	felt	the	aching	tension	gradually	leave	him	.
他	点燃	向上	,	膨胀的	离开	,	毛毡	这	疼痛	紧张	逐步地	离开	他	.

他点上一支烟，吞云吐雾，感觉紧绷的疼痛渐渐消散。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [brəʊk] [ðə; ði] - - ['sentɪd] ['kwaɪət] .

A	knock	at	the	door	broke	the	nikot	-	scented	quiet	.
一个	敲	在	这	门	打破	这	-	-	香味	安静的	.

一阵敲门声打破了弥漫着尼古丁香味的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

It	was	Kasthel	,	second	in	command	of	the	flagship	.
它	曾是	-	,	第二	在	命令	的	这	旗舰	.

那是旗舰的二号指挥官卡斯特尔。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ɪn'truːd] , [kə'mɑːndə(r)] ,

"	Forgive	me	if	I	intrude	,	Commander	,
"	原谅	我	如果	我	侵入	,	指挥官	,

“如果我打扰了，请您原谅，指挥官。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	there	is	a	matter	of	grave	importance	which	I	wish	to	discuss	with	you	.
但	那里	是	一个	事情	的	严重	重要性	哪个	我	希望	到	讨论	和	你	.

"

"

"

但是，有一件极其重要的事情我想和你们商量。

" [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][ɪz] ['welkəm] , - .

"	Your	visit	is	welcome	,	Kasthel	.
"	你的	访问	是	欢迎	,	-	.

“欢迎您的来访，卡斯特尔。”

" - ['dʒestʃə] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌnɪə'baɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ðə; ði] -
" **Thettumir** **gestured** **to** **a** **nearby** **chair** **and** **pushed** **within** **reach** **the** **nikot** -
" - 做手势 到 一个 附近 椅子 和 推动 之内 抵达 这 -
['hjuːmɪˌdɔː(r)] .
humidor **.**
雪茄盒 .

"塞图米尔指了指附近的椅子，把尼科特雪茄盒推到他够得着的地方。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?
" **What** **is** **this** **matter** **of** **grave** **importance** **?**
" 什么 是 这 事情 的 严重 重要性 ?

"这究竟是什么极其重要的事？"

" - [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [smәʊk] - [tjuːb] .
" **Kasthel** **did** **not** **look** **up** **as** **he** **filled** **his** **smoke** **-** **tube** **.**
" - 做过 不是 看 向上 作为 他 已填 他的 抽烟 - 管子 .

卡斯特尔一边往烟斗里灌烟，一边头也没抬。

" [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [wen] [wiː; wi][left] - , [kə'mɑːndə(r)] ?
" **You** **recall** **the** **conditions** **that** **existed** **when** **we** **left** **Urgoll** **,** **Commander** **?**
" 你 记起 这 状况 那 存在 什么时候 我们 左边 - , 指挥官 ?

"指挥官，你还记得我们离开乌尔戈尔时的情况吗？"

" - [nˈɒdɪd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeləʊ] [ɔːrbz] ['klaʊdɪŋ] .
" **Thettumir** **nodded** **slowly** **,** **his** **great** **yellow** **orbs** **clouding** **.**
" - 点头 缓慢地 , 他的 伟大的 黄色的 球体 云雾 .

"塞图米尔缓缓点头，他那双巨大的黄色眼眸变得朦胧起来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θret] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] .
" **There** **was** **threat** **of** **revolution** **.**
" 那里 曾是 威胁 的 革命 .

"当时存在革命的威胁。"

['əʊnli][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] — - — [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn]
Only **the** **announcement** **that** **a** **habitable** **planet** **—** **Errth** **—** **had** **at** **last** **been**
仅有的 这 公告 那 一个 适宜居住 行星 — - — 有 在 最后的 到过
[dɪ'skʌvəd] [dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
discovered **delayed** **it** **.**
发现 延迟 它 .

只有宣布终于发现了一颗适宜居住的行星——厄尔斯星——才推迟了这一进程。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] — [dɪ'fiːtɪd] . . . . "
And **now** **,** **when** **we** **return** **—** **defeated** **.** **.** **.** **.** **"**
和 现在 , 什么时候 我们 返回 — 战败 . . . . "

而现在，当我们凯旋而归——败北……"

" [ɪg'zæktli] , " - [ə'fɜːrm] .
" **Exactly** **,** **"** **Kasthel** **affirmed** **.**
" 确切地 , " - 确认 .

"正是如此，"卡斯特尔肯定地说。

" [ˌrevə'luːʃn] [wɪl] [bɜːst] [aʊt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['vaɪələntli] .
" **Revolution** **will** **burst** **out** **abruptly** **and** **violently** **.**
" 革命 将要 爆裂 出去 突然 和 暴力 .

革命将突然而猛烈地爆发。

[wɪð] - [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['preʃə(r)] [ɒn] - [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]
With **Errth** **lost** **to** **us** **,** **the** **population** **pressure** **on** **Urgoll** **will** **have** **no** **other**
和 - 丢失的 到 我们 , 这 人口 压力 在 - 将要 有 不 其他
['aʊtlet] .
outlet **.**
出路 .

随着 Errth 的消失，Urgoll 的人口压力将没有其他出路。

" - [kɜːld] [hɪz; ɪz] [sneɪk] - [laɪk] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

"	Thettumir	curled	his	snake	-	like	fingers	into	a	fist	and	brought	it	down
"	-	卷曲	他的	蛇	-	喜欢	手指	进入	一个	拳头	和	带来	它	向下

['æŋgrəli][ɒn][ðə; ði][desk] .

angrily	on	the	desk	.
愤怒地	在	这	桌子	.

"塞图米尔将他蛇一样的手指蜷成拳头，愤怒地拍在桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəd] - !

"	It	was	the	fault	of	the	expedition	which	discovered	Errth	!
"	它	曾是	这	过错	的	这	远征	哪个	发现	-	!

"发现地球的探险队的错！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

It	was	careless	enough	to	give	warning	of	our	existence	.
它	曾是	粗心	足够的	到	给	警告	的	我们的	存在	.

它竟然粗心大意地暴露了我们的存在。

[ðə; ði] - [ɔːl'redi] [hæd; həd] [speɪs] ['træv(ə)l] .

The	Errthmen	already	had	space	travel	.
这	-	已经	有	空间	旅行	.

地球人早已掌握了太空旅行技术。

[wen] [wiː; wi]['faɪnəli] [keɪm] [ɪn] [fɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] . "

When	we	finally	came	in	force	they	were	prepared	.	"
什么时候	我们	最后	来了	在	力量	他们	是	准备	.	"

当我们最终集中兵力出击时，他们已经做好了准备。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] , [kə'mɑːndə(r)] .

"	But	a	second	attack	,	Commander	.
"	但	一个	第二	攻击	,	指挥官	.

"但是，指挥官，这是第二次袭击。"

[ðə; ði] - [wɪl] [nɒt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . "

The	Errthmen	will	not	expect	us	to	return	.	"
这	-	将要	不是	预计	我们	到	返回	.	"

厄斯曼人不会指望我们回来。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['sekənd] [ə'tæk] .

"	There	will	be	no	second	attack	.
"	那里	将要	是	不	第二	攻击	.

不会有第二次袭击。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒn] - [wɪl] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dɑːk][eɪdʒ] .

The	revolution	on	Urgoll	will	bring	on	a	dark	age	.
这	革命	在	-	将要	带来	在	一个	黑暗的	年龄	.

乌尔戈尔的革命将带来黑暗时代。

" - [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn]['sʌd(ə)n] ['ɜːnɪstnəs] .

"	Kasthel	leaned	forward	in	sudden	earnestness	.
"	-	倾斜	向前	在	突然	认真	.

卡斯特尔突然认真地向前倾身。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][stɒp] [ðæt] .

"	We	could	stop	that	.
"	我们	可以	停止	那	.

我们可以阻止这种情况发生。

[wiː; wi] [kəm'pəʊz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mɪlətri] [streŋθ] [ɒv; əv] - .

We	compose	the	entire	military	strength	of	Urgoll	.
我们	撰写	这	全部的	军队	力量	的	-	.

我们构成了乌尔戈尔的全部军事力量。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] [treɪnd] .
We **are** **armed** **and** **trained** **.**
我们 是 武装 和 受过训练 .

我们装备精良，训练有素。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] . "
None **could** **oppose** **us** **.** **"**
没有任何 可以 反对 我们 . "

没有人能与我们对抗。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
" **But** **what** **good** **would** **it** **do** **?**
" 但 什么 好的 会 它 做 ?

但这样做有什么用呢?

" - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" **Thettumir** **objected** **.**
" - 反对 .

塞图米尔表示反对。

" [wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli] [kiːp] [ɪn]['paʊə(r)][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] ,
" **We** **would** **only** **keep** **in** **power** **an** **Executive** **Council** **which** **,**
" 我们 会 仅有的 保持 在 力量 一个 管理人员 理事会 哪个 ,

“我们只会保留一个这样的行政委员会继续掌权，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][fɔː(r)] - ['saɪtɪd] ,
if **it** **had** **been** **more** **efficient** **and** **fore** **-** **sighted** **,**
如果 它 有 到过 更多的 高效的 和 前 - 目击者 ,

如果它效率更高、更有远见的话，

[wʊd] [hæv; həv] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
would **have** **controlled** **the** **spread** **of** **population** **in** **the** **beginning** **.** **"**
会 有 受控 这 传播 的 人口 在 这 开始 . "

本来可以在初期控制人口的扩散。”

" [waɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['efəts] ?
" **Why** **share** **with** **the** **Executive** **Council** **what** **we** **have** **won** **by** **our** **own** **efforts** **?**
" 为什么 分享 和 这 管理人员 理事会 什么 我们 有 韩元 经过 我们的 自己的 努力 ?

“为什么要与行政委员会分享我们通过自身努力取得的成果？”

" - [ɑːskt] ['slaɪli] .
" **Kasthel** **asked** **slyly** **.**
" - 问 狡猾地 .

“卡斯特尔狡黠地问道。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
For **a** **moment** **Thettumir** **was** **puzzled** **.**
为了 一个 片刻 - 曾是 困惑 .

塞图米尔一时感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Then **he** **smiled** **in** **sudden** **understanding** **.**
然后 他 微笑 在 突然 理解 .

然后他恍然大悟，笑了。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I** **see** **what** **you** **mean** **.**
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] - , [aɪ] [siː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] .
But **,** **aside** **from** **taking** **over** **the** **rule** **of** **Urgoll** **,** **I** **see** **other** **things** **also** **.**
但 , 旁边 从 采取 超过 这 规则 的 - , 我 看 其他 事物 还 .

但是，除了接管乌尔戈尔的统治权之外，我还看到了其他一些事情。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['temprəri] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

We	could	effect	a	temporary	solution	to	the	problem	of	over	-	population
我们	可以	影响	一个	暂时的	解决方案	到	这	问题	的	超过	-	人口

— [baɪ] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] .

—	by	exterminating	the	weak	and	unfit	.
—	经过	灭绝	这	虚弱的	和	不合格	.

我们可以通过消灭体弱者和不适者来暂时解决人口过剩问题。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][treɪn][ɔːl] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz]['səʊldʒəz] , [ə'semb(ə)l][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['faɪtɪŋ]

Then	we	could	train	all	those	remaining	as	soldiers	,	assemble	the	greatest	fighting
然后	我们	可以	火车	全部	那些	其余的	作为	士兵	,	集合	这	最	斗争

[fɔːs] [ðæt] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

force	that	ever	existed	.
力量	那	曾经	存在	.

然后我们可以把剩下的所有人都训练成士兵，组建有史以来最强大的战斗部队。

- [kʊd; kəd] [jet] [biː; bi]['teɪkən] !

Errth	could	yet	be	taken	!
-	可以	然而	是	已采取	!

地球仍有可能被占领!

" - [liːnd] ['kləuzə(r)] .

"	Kasthel	leaned	closer	.
"	-	倾斜	更近	.

卡斯特尔凑近了些。

" [bʌt; bət] , [kə'mɑːndə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] , [ɔː(r)] [wɪl] [duː; də] ? "

"	But	,	Commander	,	are	these	things	we	could	do	,	or	will	do	?	"
"	但	,	指挥官	,	是	这些	事物	我们	可以	做	,	或者	将要	做	?	"

“但是，指挥官，这些事情我们能做到吗？或者我们会去做吗？”

" [wɪl] [duː; də] !

"	Will	do	!
"	将要	做	!

“会做!

" - [snæpt] ['grɪmli] , [dɪ'tɜːmɪndli] .

"	Thettumir	snapped	grimly	,	determinedly	.
"	-	啪啪	阴沉地	,	坚定地	.

“塞图米尔冷冷地、坚定地说道。”

[ðeɪ] [ˌɪntə'lɒkt] ['dɪdʒɪts][ɪn][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'griːmənt] .

They	interlocked	digits	in	enthusiastic	agreement	.
他们	互锁	数字	在	热情的	协议	.

他们热情地勾着手指表示赞同。

[ænd; ənd] [ðen] , ['əʊvə(r)] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['faɪəri] - ['lɪkə(r)] , [ðeɪ] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [rʌf] ['dʒuːəl]

And	then	,	over	glasses	of	fiery	glath	liquor	,	they	polished	the	rough	jewel
和	然后	,	超过	眼镜	的	火热	-	酒	,	他们	抛光	这	粗糙的	宝石

[ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] .

of	their	plans	.
的	他们的	计划	.

然后，他们一边喝着烈性酒，一边打磨着他们计划中那颗粗糙的宝石。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] .

The	scout	ships	reported	back	.
这	侦察	船舶	据报道	后退	.

侦察舰返回并汇报情况。

[greɪ] [klaʊdz] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

Gray	clouds	extended	down	to	the	very	surface	of	the	planet	,
灰色的	云	扩展	向下	到	这	非常	表面	的	这	行星	,

灰色的云层一直延伸到星球表面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ,

but	a	landing	would	not	be	too	difficult	,
但	一个	降落	会	不是	是	也	难的	,

但着陆应该不会太难。

[sɪns] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊd] [ðə; ði] [tə'reɪn] [tuː; tə][biː; bi][draɪ][ænd; ənd][fɜːm][ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv]

since	instruments	showed	the	terrain	to	be	dry	and	firm	and	free	of
自从	仪器	显示	这	地形	到	是	干燥	和	公司	和	自由的	的

[ˌɪregjə'lærəti] .

irregularities	.
违规行为	.

因为仪器显示地形干燥坚实，没有凹凸不平之处。

['grævəti][wɒz; wəz] [slaɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl][wʌn] .

Gravity	was	slight	,	as	the	planet	was	a	relatively	small	one	.
重力	曾是	轻微	,	作为	这	行星	曾是	一个	相对地	小的	一	.

由于这颗行星相对较小，所以重力也很小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][eə(r)] — [θɪn] [bʌt; bət] ['briːðəbl] .

There	was	air	—	thin	but	breathable	.
那里	曾是	空气	—	薄的	但	透气的	.

空气稀薄但可以呼吸。

- [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

Thettumir	gave	orders	for	landing	.
-	给予	订单	为了	降落	.

塞图米尔下令登陆。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd]['ɔːdiəʊ] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] ,

Guided	by	their	instruments	and	audio	beams	of	the	scout	ships	,
引导	经过	他们的	仪器	和	声音的	光束	的	这	侦察	船舶	,

在侦察舰的仪器和声波引导下，

[ðə; ði] [fliːt] ['set(ə)ld] ['sləʊli] [ænd; ənd]['dʒɪndʒəli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	fleet	settled	slowly	and	gingerly	to	the	surface	.
这	舰队	定居	缓慢地	和	小心翼翼地	到	这	表面	.

舰队缓缓地、小心翼翼地沉入水面。

[rɪ'peə(r)] [kruːz] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['dæmɪdʒd] [pɑːts] ,

Repair	crews	began	at	once	to	remove	damaged	parts	,
维修	船员	开始	在	一次	到	消除	损坏的	部分	,

维修人员立即开始拆卸受损部件。

[waɪl] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

while	engineers	and	technicians	began	the	design	and	manufacture	of
尽管	工程师	和	技术人员	开始	这	设计	和	生产	的

[rɪ'pleɪsmənts] .

replacements	.
替换	.

与此同时，工程师和技术人员开始设计和制造替代产品。

[ðə; ði]['ɪndʒəriz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	injuries	sustained	by	the	fleet	,	however	,
这	受伤	持续	经过	这	舰队	,	然而	,

然而，舰队所遭受的损失

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][speə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz][wɒz; wəz] [suːn]

were	so	extensive	that	the	stock	of	spare	parts	and	materials	was	soon
是	所以	广泛的	那	这	库存	的	空闲的	部分	和	材料	曾是	很快

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

数量如此庞大，以至于备件和材料的库存很快就耗尽了。

[ekspɪ'dɪʃnz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][dɪ'pɑ:zɪts][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd]['met(ə)lz] [rɪ'pɔ:tɪd] ['feɪljə(r)] .

Expeditions	**dispatched**	**to**	**locate**	**deposits**	**of**	**the**	**required**	**metals**	**reported**	**failure**	**.**
探险	已派出	到	定位	存款	的	这	必需的	金属	据报道	失败	.

派出寻找所需金属矿藏的探险队报告称任务失败。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['met(ə)lz] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɔ:(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ]

There	**were**	**metals**	**,**	**but**	**not**	**enough**	**or**	**none**	**at**	**all**	**of**	**those**	**which**
那里	是	金属	,	但	不是	足够的	或者	没有任何	在	全部	的	那些	哪个

[wɜ:(r); wə(r)][məʊst]['ɜ:dʒəntli] ['ni:dɪd] .

were	**most**	**urgently**	**needed**	**.**
是	最多	紧急	需要	.

金属是有的，但是最急需的金属数量不足，甚至根本没有。

[ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Informed	**of**	**the**	**situation**	**,**
知情的	的	这	情况	,

了解情况后，

- [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]

Thettumir	**decided**	**to**	**make**	**a**	**personal**	**tour**	**of**	**the**	**fleet**	**in**	**the**	**hope**	**of**
-	决定	到	制作	一个	个人的	旅游	的	这	舰队	在	这	希望	的

['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n] .

finding	**some**	**sort**	**of**	**solution**	**.**
寻找	一些	种类	的	解决方案	.

塞图米尔决定亲自巡视舰队，希望能找到某种解决办法。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['tentətɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['skræpɪŋ] ['sevrəl] ['ves(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

He	**had**	**already**	**the**	**tentative**	**idea**	**of**	**scrapping**	**several**	**vessels**	**for**	**the**
他	有	已经	这	暂定的	主意	的	废料	一些	船只	为了	这

['nesəsəri] [mə'tɪərɪəlz] ,

necessary	**materials**	**,**
必要的	材料	,

他当时已经有了拆解几艘船来获取所需材料的初步想法。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:veɪ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðəʊz] [məʊst] [ɪk'spendəbl] .

and	**intended**	**by**	**his**	**survey**	**to**	**determine**	**those**	**most**	**expendable**	**.**
和	故意的	经过	他的	民意调查	到	决定	那些	最多	消耗品	.

他的调查旨在确定哪些人是最可以被牺牲的。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [hi:; hi][left][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

Accompanied	**by**	**Kasthel**	**and**	**several**	**other**	**officers**	**,**	**he**	**left**	**the**	**flagship**	**.**
伴随	经过	-	和	一些	其他	警官	,	他	左边	这	旗舰	.

他与卡斯特尔和其他几名军官一起离开了旗舰。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [hi:; hi][ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ['kjʊəriəsli] .

Outside	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**planet**	**,**	**he**	**examined**	**his**	**surroundings**	**curiously**	**.**
外部	在	这	表面	的	这	行星	,	他	检查	他的	周围环境	奇怪的是	.

在星球表面，他好奇地观察着周围的环境。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

There	**was**	**disappointingly**	**little**	**to**	**be**	**seen**	**.**
那里	曾是	令人失望地	小的	到	是	已见	.

令人失望的是，几乎没什么可看的。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [greɪ] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪnə(r)] [hɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['haɪə(r)]['æltɪtju:dz] ,

The	**ever**	**-**	**present**	**gray**	**clouds**	**were**	**thinner**	**here**	**than**	**at**	**higher**	**altitudes**	**,**
这	曾经	-	展示	灰色的	云	是	更薄	这里	比	在	更高	海拔	,

这里常年存在的灰色云层比高海拔地区的要稀薄一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'presɪŋ] [fɒg] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌvɪzə'bɪlətɪ][wɒz; wəz]

but	the	effect	was	that	of	a	repressing	fog	in	which	visibility	was
但	这	影响	曾是	那	的	一个	压制	多雾路段	在	哪个	能见度	曾是

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [jɑːrdz] .

limited	to	several	yards	.
有限的	到	一些	码	.

但实际效果却如同浓雾一般，能见度仅为几码。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [smuːð] [beə(r)] [rɒk] , [æz; əz] ['kʌlələs] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] .

The	ground	was	smooth	bare	rock	,	as	colorless	as	the	clouds	.
这	地面	曾是	光滑的	裸	岩石	,	作为	无色	作为	这	云	.

地面是光滑裸露的岩石，像云朵一样没有颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plezntli] [wɔːm] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz]

It	was	pleasantly	warm	,	as	might	have	been	expected	from	the	size
它	曾是	愉快	温暖的	,	作为	可能	有	到过	预期的	从	这	尺寸

[ænd; ənd][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	proximity	of	the	sun	.
和	邻近	的	这	太阳	.

天气温暖宜人，这与太阳的大小和距离相符。

[ðə; ði][eə(r)] , [ðəʊ] ['reərɪfaɪd] , [dɪd][nɒt] [meɪk] ['briːðɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

The	air	,	though	rarified	,	did	not	make	breathing	difficult	.
这	空气	,	尽管	稀有	,	做过	不是	制作	呼吸	难的	.

虽然空气稀薄，但呼吸并不困难。

- [daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['mjuːziŋli] .

Thettumir	digested	the	result	of	his	examination	musingly	.
-	消化	这	结果	的	他的	考试	若有所思地	.

塞图米尔若有所思地消化着他的检查结果。

[hiː; hi][təʊld] - , " [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] .

He	told	Kasthel	,	"	This	planet	is	not	without	merit	.
他	讲述	-	,	"	这	行星	是	不是	没有	优点	.

他告诉卡斯特尔："这个星球并非毫无价值。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klaʊdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

If	it	were	not	for	the	clouds	and	the	barrenness	of	the	soil	,
如果	它	是	不是	为了	这	云	和	这	不育	的	这	土壤	,

如果不是因为乌云密布和土地贫瘠，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kə'ləʊniəl][saɪt] .

it	would	suffice	as	a	colonial	site	.
它	会	足够了	作为	一个	殖民	地点	.

作为殖民遗址，它就足够了。

" - [n'ɒdɪd] .

"	Kasthel	nodded	.
"	-	点头	.

卡斯特尔点了点头。

" [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

"	Vegetation	and	an	unobstructed	view	would	make	a	great	difference	.
"	植被	和	一个	通畅	看法	会	制作	一个	伟大的	不同之处	.

"植被和开阔的视野会带来很大的不同。"

" - [geɪv] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ʃrʌg] .

"	Thettumir	gave	an	abrupt	shrug	.
"	-	给予	一个	突然	耸肩	.

塞图米尔猛地耸了耸肩。

" [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [driːmz] .

"	We	waste	time	in	dreams	.
"	我们	浪费	时间	在	梦境	.

我们把时间浪费在梦想上。

[kʌm] , [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Come	,	we	have	still	to	make	our	inspection	.
来	,	我们	有	仍然	到	制作	我们的	检查	.

来，我们还要进行检查。

" [gaɪd] [laɪnz] [hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] .

"	Guide	lines	had	been	strung	from	ship	to	ship	.
"	指导	线条	有	到过	串	从	船	到	船	.

“船只之间已经拉起了引导线。”

['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] , - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [ðeə(r)] [tʊə(r)] .

Following	these	,	Thettumir	and	the	others	made	their	tour	.
下列的	这些	,	-	和	这	其他的	制成	他们的	旅游	.

随后，塞图米尔和其他人开始了他们的巡演。

- [wɒz; wəz] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

Thettumir	was	disheartened	.
-	曾是	沮丧	.

塞图米尔感到很沮丧。

[ðə; ðɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [pɑːts] ['niːdɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf]

The	list	of	parts	needed	by	each	ship	was	so	extensive	that	more	than	half
这	列表	的	部分	需要	经过	每个	船	曾是	所以	广泛的	那	更多的	比	一半

[ðə; ðɪ] [fliːt] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [skræpt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri]

the	fleet	would	have	had	to	be	scrapped	in	order	to	supply	the	necessary
这	舰队	会	有	有	到	是	报废	在	命令	到	供应	这	必要的

[rɪ'pleɪsmənts] .

replacements	.
替换	.

每艘船所需的零部件清单非常庞大，为了提供必要的替换件，超过一半的舰队都不得不被拆解。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

He	knew	there	would	be	insufficient	room	on	the	remaining	vessels	for	the
他	知道	那里	会	是	不足的	房间	在	这	其余的	船只	为了	这

[kruːz] [ðʌs] [dɪs'pleɪst] .

crews	thus	displaced	.
船员	因此	流离失所	.

他知道剩下的船只上没有足够的空间容纳这些流离失所的船员。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] - ,

And	because	of	the	plans	which	he	had	made	with	Kasthel	,
和	因为	的	这	计划	哪个	他	有	制成	和	-	,

因为他与卡斯特尔制定了计划，

- [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'bændən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] .

Thettumir	did	not	wish	to	abandon	any	of	the	men	.
-	做过	不是	希望	到	放弃	任何	的	这	男人	.

塞图米尔不想抛弃任何一个男人。

['evri] ['faɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] - .

Every	fighter	would	be	needed	once	they	reached	Urgoll	.
每一个	战斗机	会	是	需要	一次	他们	达到	-	.

一旦抵达乌尔戈尔，每一位战士都将不可或缺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] .

It	seemed	to	be	checkmate	.
它	似乎	到	是	将死	.

这似乎是将军了。

[treɪld] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Trailed by the others ,
拖着 经过 这 其他的 ,

紧随其后的是其他人，

- ['glʌmli] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['ves(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] .
Thettumir glumly strode from the last vessel on his way back to the flagship .
- 闷闷不乐地 大步走 从 这 最后的 血管 在 他的 方式 后退 到 这 旗舰 .

塞图米尔垂头丧气地从最后一艘船上走下来，返回旗舰。

[hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] , [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , ['steərɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzd] [sə'praɪz] .
Half - way down the gang plank , he stopped abruptly , staring in amazed surprise .
一半 - 方式 向下 这 帮派 板 , 他 停止 突然 , 凝视 在 惊叹 惊喜 .

走到舷梯一半的时候，他突然停了下来，惊讶地盯着前方。

[gɑːsps][ænd; ənd][kraɪz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] [ʃəʊd] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæd; həd]
Gasps and cries from behind him showed that Kasthel and the rest had
喘息 和 哭泣 从 在后面 他 显示 那 - 和 这 休息 有
['ɔːlsəʊ] [siːn] .
also seen .
还 已见 .

他身后传来惊呼和哭喊声，表明卡斯特尔和其他人也看到了。

[ðə; ði]['plænɪt] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] —
The planet — or at least that portion of it in their immediate vicinity —
这 行星 — 或者 在 至少 那 部分 的 它 在 他们的 即时 附近 —
[hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
had undergone a change .
有 经历 一个 改变 .

这颗星球——或者至少是他们附近的那部分星球——已经发生了变化。

[ðə; ði] [greɪ] [fɒg] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The gray fog had vanished .
这 灰色的 多雾路段 有 消失了 .

灰色的雾气消失了。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] [pleɪn] ['kɑːpit] [ɪn] [griːn] .
They gazed upon a gently rolling plain carpeted in green .
他们 凝视 之上 一个 轻轻地 滚动 清楚的 铺地毯的 在 绿色的 .

他们凝视着一片绿意盎然、地势平缓的平原。

[triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [brəʊk] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [ɪk'spæns] .
Trees and shrubs in profusion broke the verdant expanse .
树木 和 灌木 在 丰富 打破 这 葱茏 广阔 .

茂密的树木和灌木点缀着翠绿的田野。

- [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .
Thettumir frowned as he gazed at the scene .
- 皱眉 作为 他 凝视 在 这 场景 .

塞图米尔皱着眉头，凝视着眼前的景象。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'luːdid]
Something about it seemed to be wrong , but just what it was eluded
某物 关于 它 似乎 到 是 错误的 , 但 只是 什么 它 曾是 躲避
[hɪm] .
him .
他 .

他觉得这件事有些不对劲，但究竟哪里不对劲，他却说不清楚。

[hiː; hi] [piə] [mɔː(r)] ['kləʊsli] — [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
He peered more closely — then he had it .
他 窥视 更多的 密切 — 然后 他 有 它 .

他仔细一看——然后他就明白了。

[ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [lækt] [ˈdiːteɪl] .

The	vegetation	lacked	detail	.
这	植被	缺乏	细节	.

植被细节不足。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈseprət] [bleɪdz] ,

The	grass	was	not	composed	of	separate	blades	,
这	草	曾是	不是	由	的	分离	刀片	,

草并非由一根根独立的草叶组成。

[bʌt; bət] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪə(r)] [ɒv; əv] [rʌf] [griːn] [felt] .

but	looked	like	a	thick	layer	of	rough	green	felt	.
但	看起来	喜欢	一个	厚的	层	的	粗糙的	绿色的	毛毡	.

但看起来像一层厚厚的粗糙绿色毡布。

[ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [kʌt] [frɒm; frəm] [griːn] [ˈpeɪpə(r)]

The	foliage	of	trees	and	shrubs	appeared	as	though	cut	from	green	paper
这	叶子	的	树木	和	灌木	出现	作为	尽管	切	从	绿色的	纸

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈægrɪgət] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .

rather	than	being	an	aggregate	of	individual	branches	and	leaves	.
相当	比	存在	一个	总计的	的	个人	分支	和	树叶	.

树木和灌木的叶子看起来像是用绿纸剪出来的，而不是由单独的枝叶聚合而成的。

[æz; əz] - [stɛərd] [bɪˈwɪldəd] , [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [siːmd] [ˈməʊməntrəli] [tuː; tə] [blɜː(r)] ,

As	Thettumir	stared	bewildered	,	the	landscape	seemed	momentarily	to	blur	,
作为	-	凝视	困惑	,	这	景观	似乎	片刻	到	模糊	,

塞图米尔茫然地凝视着前方，眼前的景色似乎瞬间变得模糊起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfəʊkəs] .

as	though	his	eyes	had	gone	out	of	focus	.
作为	尽管	他的	眼睛	有	已消失	出去	的	重点	.

仿佛他的眼神有些涣散。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [læk] [ɒv; əv] [ˈdiːteɪl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [əˈpærənt] .

When	he	looked	again	,	the	strange	lack	of	detail	was	no	longer	apparent	.
什么时候	他	看起来	再次	,	这	奇怪的	缺少	的	细节	曾是	不	更长	明显	.

当他再次观察时，那种奇怪的细节缺失感已经消失了。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈnɔːm(ə)l] .

Everything	was	normal	.
一切	曾是	普通的	.

一切正常。

[ðə; ði] [grɑːs] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [bleɪdz] , [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .

The	grass	consisted	of	blades	,	the	foliage	of	branches	and	leaves	.
这	草	由……组成	的	刀片	,	这	叶子	的	分支	和	树叶	.

草由草叶组成，枝条和树叶构成了草丛。

- [swʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] - .

Thettumir	swung	around	to	Kasthel	.
-	摇摆	大约	到	-	.

塞图米尔转身走向卡斯特尔。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	Did	you	notice	it	—	the	change	just	now	?	"
"	做过	你	注意	它	—	这	改变	只是	现在	?	"

“你注意到刚才的变化了吗？”

" [jes] , [kəˈmɑːndə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	Commander	,	and	I	think	I	know	the	explanation	.
"	是的	,	指挥官	,	和	我	思考	我	知道	这	解释	.

“是的，指挥官，我想我知道原因了。”

[wɒt] [wi:; wi] [sɔ:] [æt; ət][fɜ:st][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk]
What **we** **saw** **at** **first** **was** **the** **result** **of** **some** **kind** **of** **atmospheric**
什么 我们 锯 在 第一的 曾是 这 结果 的 一些 种类 的 大气
[dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] .
distortion **.**
失真 .

我们最初看到的现象是某种大气扰动造成的。

[ðɪs] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][eə(r)] ['kʌrənts] . "
This **distortion** **was** **removed** **a** **moment** **ago** **by** **a** **change** **in** **air** **currents** **.** **"**
这 失真 曾是 已移除 一个 片刻 前 经过 一个 改变 在 空气 电流 . "

刚才气流的变化消除了这种失真。

" [bʌt; bət][ðə; ði][grɑ:s][ænd; ənd] [tri:z] , " - [sed] ['daʊtfəli] .
" **But** **the** **grass** **and** **trees** **,** **"** **Thettumir** **said** **doubtfully** **.**
" 但 这 草 和 树木 , " - 说 怀疑地 .

“但是草地和树木呢？”塞图米尔疑惑地说。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] [wen] [wi:; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)][tʊə(r)] .
" **They** **were** **not** **here** **when** **we** **began** **our** **tour** **.**
" 他们 是 不是 这里 什么时候 我们 开始 我们的 旅游 .

“我们开始巡演的时候，他们还不在这里。”

" - [ʃrʌg] .
" **Kasthel** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

卡斯特尔耸了耸肩。

" ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɒg] , [pə'hæps] .
" **Hidden** **by** **the** **fog** **,** **perhaps** **.**
" 隐 经过 这 多雾路段 , 也许 .

或许是被雾气遮蔽了。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [wen] [ai][fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
I'll **have** **to** **admit** **that** **when** **I** **first** **saw** **the** **vegetation** **,**
患病的 有 到 承认 那 什么时候 我 第一的 锯 这 植被 ,

我必须承认，当我第一次看到这些植被时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒm'nɪpətənt] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvər'hɜ:rd]['aʊə(r)][rɪ'mɑ:rks] ['ɜ:lɪə(r)]
it **occurred** **to** **me** **that** **some** **omnipotent** **being** **overheard** **our** **remarks** **earlier**
它 发生 到 我 那 一些 无所不能 存在 无意中听到 我们的 评论 早些时候
[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [tru:] .
and **made** **them** **come** **true** **.**
和 制成 他们 来 真的 .

我突然想到，某个全能的存在可能听到了我们之前的谈话，并让它们变成了现实。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ðeə(r)][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
But **naturally** **there** **has** **to** **be** **a** **logical** **explanation** **.** **"**
但 自然 那里 有 到 是 一个 逻辑 解释 . "

但自然而然地，这背后必然有一个合乎逻辑的解释。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " - ['mʌtə] .
" **Naturally** **,** **"** **Thettumir** **muttered** **.**
" 自然 , " - 低声说道 .

“当然了，”塞图米尔低声说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɔ:bd] .
But **he** **was** **disturbed** **.**
但 他 曾是 不安 .

但他心神不宁。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [smuːð] [ˈneɪkɪd] [rɒk] —

He	remembered	only	too	well	that	the	ground	had	been	smooth	naked	rock	—
他	记得	仅有的	也	出色地	那	这	地面	有	到过	光滑的	裸	岩石	—

[ænd; ənd] [grɑːs] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [frɒm; frəm] [rɒk] .

and	grass	does	not	grow	from	rock	.
和	草	做	不是	生长	从	岩石	.

他清楚地记得，地面曾经是光滑的裸露岩石——而草是不会从岩石上长出来的。

[əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈflægʃɪp] , - [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Aboard	the	flagship	,	Thettumir	found	the	men	in	a	state	of	great	excitement	.
船上	这	旗舰	,	-	成立	这	男人	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

在旗舰上，塞图米尔发现船员们都非常兴奋。

[ˈevriwʌn] [siːmd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Everyone	seemed	delighted	with	the	change	that	had	taken	place	outside	.
每个人	似乎	高兴极了	和	这	改变	那	有	已采取	地方	外部	.

每个人似乎都对外面发生的变化感到高兴。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [məˈrɑːl] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [naʊ] [ðeɪ]

He	reflected	that	it	was	good	for	morale	and	decided	that	if	now	they
他	反映	那	它	曾是	好的	为了	士气	和	决定	那	如果	现在	他们

[ˈəʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [məˈtɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] [θɪŋz] [wʊd] [ˈɔːlməʊst] [biː; bi] [ˈpɜːfɪkt] .

only	had	the	materials	for	repairs	things	would	almost	be	perfect	.
仅有的	有	这	材料	为了	维修	事物	会	几乎	是	完美的	.

他认为这对提振士气有好处，并决定如果现在他们有了维修材料，事情就几乎完美了。

[ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɜː(r)] - [ʃɪp] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]

The	buzzing	of	the	inter	-	ship	communication	interrupted	him	as	he	filled	his
这	嗡嗡声	的	这	间	-	船	沟通	中断	他	作为	他	已填	他的

[smәʊk] - [tjuːb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .

smoke	-	tube	in	his	cabin	.
抽烟	-	管子	在	他的	舱	.

当他正在船舱里给烟斗充气时，舰间通讯的嗡嗡声打断了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

It	was	Rhondu	,	the	chief	engineer	.
它	曾是	-	,	这	首席	工程师	.

那是总工程师朗杜。

" [kəˈmɑːndə(r)] - , [ə; eɪ] [ˈkruːmən] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [pɑːts] [nɪə(r)] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː]

"	Commander	Thettumir	,	a	crewman	just	found	a	supply	of	parts	near	No	.	2
"	指挥官	-	,	一个	船员	只是	成立	一个	供应	的	部分	靠近	不	.	2

[ɪˈskeɪp] [pɔːt] .

escape	port	.
逃脱	港口	.

“指挥官塞图米尔，一名船员刚刚在2号逃生口附近发现了一批零件。”

[aɪv] [tʃekt] [maɪ] [lɪst] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ðeə(r)] .

I've	checked	my	list	,	and	everything	we	need	is	there	.
我已经	已检查	我的	列表	,	和	一切	我们	需要	是	那里	.

我检查过清单了，我们需要的东西都在里面。

[meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [pɑːts] ? "

May	I	ask	where	you	obtained	the	parts	?	"
可能	我	问	在哪里	你	获得	这	部分	?	"

请问您是从哪里获得这些零件的?

" [əbˈteɪnd] . . . .

"	Obtained	.	.	.	.
"	获得	.	.	.	.

“获得....

" - [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] .
" Thettumir's voice failed him .
" - 嗓音 失败的 他 .

“塞图米尔的声音哑了。”

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
He leaped from the cabin .
他 跳跃 从 这 舱 .

他从小屋里跳了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .
It was as Rhondu had said .
它 曾是 作为 - 有 说 .

正如朗杜所说。

['sevrəl] [jɑːrdz][frɒm; frəm][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ɪ'skeɪp] [pɔːt] , - [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gliːmɪŋ] [hɪl]
Several yards from No . 2 escape port , Thettumir found a small gleaming hill
一些 码 从 不 . 2 逃脱 港口 , - 成立 一个 小的 闪闪发光 爬坡道
[ɒv; əv][rɪ'peə(r)][mə'tɪərɪəlz] .
of repair materials .
的 维修 材料 .

在距离 2 号逃生口几码远的地方，塞图米尔发现了一小堆闪闪发光的修理材料。

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , - [ʌn'liːʃt] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
Re - entering the ship , Thettumir unleashed a torrent of questions .
关于 - 进入 这 船 , - 释放 一个 激流 的 问题 .

回到飞船后，塞图米尔抛出了一连串的问题。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːts] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .
But , strangely enough , nobody knew where the parts had come from .
但 , 奇怪的 足够的 , 无人 知道 在哪里 这 部分 有 来 从 .

但奇怪的是，没有人知道这些零件是从哪里来的。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,
To add to the confusion ,
到 添加 到 这 困惑 ,

更令人困惑的是，

[kɔːlz] [baɪ]['ɔːdiəʊ] [biːm] [brˈgæn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
calls by audio beam began coming from the other vessels of the fleet .
呼叫 经过 声音的 光束 开始 未来 从 这 其他 船只 的 这 舰队 .

舰队其他舰艇开始发出声波呼叫。

[men][frɒm; frəm] [iːtʃ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['fɜːðə(r)] [maʊndz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sə'plaɪz] .
Men from each had discovered further mounds of much - needed supplies .
男人 从 每个 有 发现 更远 土堆 的 很多 - 需要 补给品 .

每个小组的成员都发现了更多急需的物资。

- [dɪd][nɒt][traɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
Thettumir did not try immediately to explain this bewildering turn of events .
- 做过 不是 尝试 立即地 到 解释 这 扑朔迷离 转动 的 活动 .

塞图米尔并没有立即试图解释这一令人费解的事件转折。

[laɪk] [ðə; ði]['liːdə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Like the leader he was ,
喜欢 这 领导者 他 曾是 ,

就像他作为领导者那样，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]
he **gave** **orders** **that** **the** **mysterious** **supplies** **were** **at** **once** **to** **be** **used** **in**
他 给予 订单 那 这 神秘 补给品 是 在 一次 到 是 用过的 在
[kəm'pliːtɪŋ] [rɪ'peəz] .
completing **repairs** **.**
完成 维修 .

他下令立即使用这些神秘物资完成维修工作。

" [ðɪs] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsmənts] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] , " -
" **This** **materialization** **of** **replacements** **is** **like** **a** **gift** **from** **the** **gods** **,** **"** **Thettumir**
" 这 物质化 的 替换 是 喜欢 一个 礼物 从 这 神 , " -
[təʊld] - [ænd; ənd] - .
told **Kasthel** **and** **Sthalor** **.**
讲述 - 和 - .

"这种替代品的出现就像是神的恩赐，"塞图米尔告诉卡斯特尔和斯塔洛尔。

" [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Wish** **I** **knew** **how** **to** **account** **for** **it** **.** **"**
" 希望 我 知道 如何 到 帐户 为了 它 . "

"真希望我知道该如何解释。"

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [mæs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , " - [sed] .
" **I've** **thought** **of** **mass** **hallucination** **,** **"** **Sthalor** **said** **.**
" 我已经 想法 的 大量的 幻觉 , " - 说 .

"我想到过集体幻觉，"斯塔洛尔说。

" [bʌt; bət] . . . [wel] , - [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stʌf] .
" **But** **.** **.** **.** **well** **,** **Rhondu** **showed** **me** **the** **stuff** **.**
" 但 . . . 出色地 , - 显示 我 这 东西 .

"但是……嗯，朗杜给我展示了这些东西。"

[ɪts] ['riːəl] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [raɪt] .
It's **real** **enough** **,** **all** **right** **.**
它是 真实的 足够的 , 全部 正确的 .

这确实很真实。

" - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Kasthel** **remained** **silent** **.**
" - 剩余 沉默的 .

卡斯特尔保持沉默。

[hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['vjuːpɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [triː] - ['dɒtɪd]
He **gazed** **through** **the** **cabin** **viewport** **at** **the** **rolling** **expanse** **of** **tree** **-** **dotted**
他 凝视 通过 这 舱 视口 在 这 滚动 广阔 的 树 - 虚线
[grɑːs] [bɪ'jɒnd] ,
grass **beyond** **,**
草 超过 ,

他透过船舱的舷窗凝视着远处绵延起伏、点缀着树木的草地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ɔːrbz][wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] .
and **his** **yellow** **orbs** **were** **clouded** **.**
和 他的 黄色的 球体 是 阴天 .

他那双黄色的眼睛变得浑浊不堪。

- [sed] ['sləʊli] , " [gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] . . .
Thettumir **said** **slowly** **,** **"** **Gift** **from** **the** **gods** **.** **.** **.**
- 说 缓慢地 , " 礼物 从 这 神 . . .

塞图米尔缓缓说道："这是神明的恩赐……"

[aɪ]['wʌndə(r)] , - .
I **wonder** **,** **Sthalor** **.**
我 想知道 , - .

我很好奇，斯塔洛尔。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] — [bʌt; bət] [sə'pəʊz]

We	took	it	for	granted	that	this	planet	was	uninhabited	—	but	suppose
我们	采取	它	为了	的确	那	这	行星	曾是	无人	一	但	认为

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ?

it	isn't	?
它	不是	?

我们一直认为这个星球上没有人居住——但假设并非如此呢?

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Suppose	that	there	are	creatures	here	,	intelligent	,	invisible	,
认为	那	那里	是	生物	这里	,	聪明的	,	无形的	,

假设这里有一些生物，它们有智慧，但看不见，

[pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [p'aʊəz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kri'eɪt] ['tændʒəb(ə)l]

possessed	of	such	superhuman	powers	that	they	can	create	tangible
拥有	的	这样的	超人类	权力	那	他们	能	创造	有形

['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nebjələs] [stʌf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] ?

objects	from	the	nebulous	stuff	of	our	thoughts	?
对象	从	这	模糊的	东西	的	我们的	想法	?

他们拥有超人的力量，能够将我们模糊的思想转化为有形的物体?

" - [ʃrʌg] [ʌn'iːzɪli] .

"	Sthalor	shrugged	uneasily	.
"	-	耸了耸肩	不安地	.

斯塔洛尔不安地耸了耸肩。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

"	Who	can	say	?
"	WHO	能	说	?

谁能说得准呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['plænɪt] .

This	is	a	strange	planet	.
这	是	一个	奇怪的	行星	.

这是一个奇特的星球。

['aʊə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] , ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [duː; də][nɒt] [ə'plai]

Our	standards	of	true	and	false	,	possible	and	impossible	,	do	not	apply
我们的	标准	的	真的	和	错误的	,	可能的	和	不可能的	,	做	不是	申请

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我们用来判断真假、可能与不可能的标准在这里并不适用。

" [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [ʃɪp] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [bʌzd] .

"	The	inter	-	ship	communicator	buzzed	.
"	这	间	-	船	沟通者	嗡嗡作响	.

舰间通讯器发出嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə'gen] .

It	was	Rhondu	again	.
它	曾是	-	再次	.

又是朗杜。

" [kə'mɑːndə(r)] , [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pɑːts] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Commander	,	I'm	afraid	we	won't	be	able	to	use	the	parts	after	all	.
"	指挥官	,	我是	害怕的	我们	惯于	是	有能力的	到	使用	这	部分	后	全部	.

指挥官，恐怕我们最终还是无法使用这些零件了。

[ðeɪ] [doʊnt][fɪt] .

They	don't	fit	.
他们	不	合身	.

它们不合身。

[ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] .
The specifications are all wrong .
这 规格 是 全部 错误的 .

规格参数全错了。

[ðeɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — " [wɪð] [ə; eɪ]['heɪstɪli] ['mʌtə] [ɪk'skjuːs] , - [brəʊk] [ɒf] .
They look all right , but — " With a hastily muttered excuse , Rhondu broke off .
他们 看 全部 正确的 , 但 — " 和 一个 草草 低声说道 原谅 , - 打破 离开 .

他们看起来都还好，但是——”隆杜匆匆嘟囔着找了个借口，便停了下来。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'tɜːnd] .
A short time later his voice returned .
一个 短的 时间 之后 他的 嗓音 返回 .

不久之后，他的声音恢复了。

" [aɪm] ['sɒri] , [kə'mɑːndə(r)] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" I'm sorry , Commander , there must have been a mistake .
" 我是 对不起 , 指挥官 , 那里 必须 有 到过 一个 错误 .

“对不起，指挥官，一定是哪里搞错了。”

[maɪ][men][dʒʌst] [tʃekt] [ðə; ði][pɑːts] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [raɪt] .
My men just checked the parts again — and they're all right .
我的 男人 只是 已检查 这 部分 再次 — 和 它们是 全部 正确的 .

我的工人们刚刚又检查了一遍零件——它们都没问题。

[ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , [ðəʊ] .
It's very strange , though .
它是 非常 奇怪的 , 尽管 .

这确实很奇怪。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][blɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] . . .
Everything seemed to blur , and then . . .
一切 似乎 到 模糊 , 和 然后 . . .

一切都变得模糊起来，然后……

[wel] , [ðə; ði] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['diːteɪl] .
well , the parts were correct — down to the last detail .
出色地 , 这 部分 是 正确的 — 向下 到 这 最后的 细节 .

嗯，零件完全正确——甚至连最后一个细节都一模一样。

" - [ænd; ənd] - [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Thettumir and Kasthel stared at each other .
" - 和 - 凝视 在 每个 其他 .

“塞图米尔和卡斯特尔面面相觑。

- [sed] , " [ðə; ði] [grɑːs] . . . [ðə; ði] [triːz] . . . .
Kasthel said , " The grass . . . the trees . . . .
- 说 , " 这 草 . . . 这 树木 . . . .

卡斯特尔说：“草地……树木……”

" - [nˈɒdɪd] ['sɒmbəli] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] ['taɪtnɪŋ] .
" Thettumir nodded somberly , his broad face tightening .
" - 点头 忧郁地 , 他的 广阔 脸 收紧 .

“塞图米尔神情凝重地点了点头，他宽阔的脸庞紧绷起来。

[wɪ'ðɪn] [ɪn'sjuːɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['ɔːdiəʊ] [biːm] [kɔːlz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] .
Within ensuing seconds , audio beam calls came from the other ships .
之内 随后 秒 , 声音的 光束 呼叫 来了 从 这 其他 船舶 .

接下来的几秒钟内，其他舰船发出了音频光束呼叫。

[ðeə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [rɪ'pleɪsmənts] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] —
Their **engineers** **announced** **their** **replacements** **also** **to** **be** **incorrect** **specifications** **—**
他们的 工程师 宣布 他们的 替换 还 到 是 错误 规格 —
['əʊnli][leɪtə(r)] ['pʌzəldli] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] [ðəm'selvz] .
only **later** **puzzledly** **to** **contradict** **themselves** **.**
仅有的 之后 困惑地 到 顶撞 他们自己 .

他们的工程师宣布，他们的替代方案也不符合规格——但后来却令人费解地自相矛盾。

[ðə; ði] [rɪ'peəz] [naʊ] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
The **repairs** **now** **went** **on** **without** **interruption** **.**
这 维修 现在 去 在 没有 中断 .

维修工作现在继续进行，没有中断。

- [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
Thettumir **was** **thoughtful** **.**
- 曾是 周到 .

塞图米尔心思缜密。

[ɪf] [mə'tɪəriəlz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] ['mɪəli] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɔː(r)]
If **materials** **appeared** **from** **the** **very** **air** **merely** **by** **thinking** **about** **them** **,** **or**
如果 材料 出现 从 这 非常 空气 仅仅 经过 思维 关于 他们 , 或者
['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [pə'hæps] . . . .
wishing **for** **them** **,** **perhaps** **.** **.** **.** **.**
祝 为了 他们 , 也许 . . . .

如果物质能够仅仅通过思考或愿望就凭空出现，或许……

[hiː; hi] [wɜːl] [ə'brʌptli] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .
He **whirled** **abruptly** **to** **Kasthel** **and** **Sthalor** **.**
他 旋转 突然 到 - 和 - .

他猛地转身走向卡斯特尔和斯塔洛尔。

" [lʊk] — ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] , [wiː; wi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sə'plaɪz] .
" **Look** **—** **consciously** **or** **unconsciously** **,** **we** **wished** **for** **those** **supplies** **.**
" 看 — 有意识地 或者 不知不觉 , 我们 希望 为了 那些 补给品 .

“你看——无论是有意识的还是无意识的，我们都渴望得到那些物资。”

[wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm] .
We **got** **them** **.**
我们 得到 他们 .

我们拿到了。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — "
Now **if** **we** **were** **to** **wish** **for** **other** **things** **—** **"**
现在 如果 我们 是 到 希望 为了 其他 事物 — "

如果我们想要其他东西——

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

“当然！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" **Sthalor** **exclaimed** **.**
" - 惊呼 .

“斯塔洛尔惊呼道。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "
" **We** **should** **have** **thought** **of** **that** **before** **.** **"**
" 我们 应该 有 想法 的 那 前 . "

我们之前就应该想到这一点。

" [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [test] .
" **Come , we will give it a test .**
" 来 , 我们 将要 给 它 一个 测试 .

来，我们来测试一下。

" - [led][ðə; ði] [wei] [ˈhʌrɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Thettumir led the way hurriedly from the ship .**
" - 引领 这 方式 匆匆 从 这 船 .

“塞图米尔匆匆走下船，带头前进。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
Outside he said , " Now — what shall we wish for ? "
外部 他 说 , " 现在 — 什么 将 我们 希望 为了 ? "

他在外面说道：“那么——我们该许什么愿呢？”

" [ə; eɪ] [ˈwepən] !
" **A weapon !**
" 一个 武器 !

“一件武器！”

" - [sed] .
" **Kasthel said .**
" - 说 .

卡斯特尔说道。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] [klɑːs] [ˌaɪ ˈviː][əˈtɒmɪk] [ˈkænənz] .
" **I've always wished we had several of those new Class IV atomic cannons .**
" 我已经 总是 希望 我们 有 一些 的 那些 新的 班级 第四 原子 大炮 .

“我一直希望我们能拥有几门那种新型的四级原子炮。”

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
The Executive Council thought it would take too much time to make them .
这 管理人员 理事会 想法 它 会 拿 也 很多 时间 到 制作 他们 .

执行委员会认为制作这些文件需要花费太多时间。

" - [ˈprɒmptɪd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] , - .
" **Thettumir prompted , " But the specifications , Kasthel .**
" - 提示 , " 但 这 规格 , - .

“塞图米尔追问道：‘但是规格呢，卡斯特尔。

[rɪˈmembə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] . "
Remember , you must know the exact specifications . "
记住 , 你 必须 知道 这 精确的 规格 . "

记住，你必须知道确切的规格。

" [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [kəˈmɑːndə(r)] .
" **I know them well , Commander .**
" 我 知道 他们 出色地 , 指挥官 .

“我很了解他们，指挥官。”

" - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ˈdiːpli] .
" **Kasthel closed his eyes , concentrating deeply .**
" - 关闭 他的 眼睛 , 集中 深 .

卡斯特尔闭上眼睛，全神贯注地思考着。

[tens] [wɪð] [ˈiːgənəs] , - [wɒtʃt] .
Tense with eagerness , Thettumir watched .
紧张 和 渴望 , - 观看 .

塞图米尔紧张而急切地注视着。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][spɒt] ['sevrəl] [fiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ][træns'pærənt]['æŋgjələ(r)]['aʊtlaɪn]
Suddenly , in a spot several feet to his right , a transparent angular outline
突然 , 在 一个 点 一些 脚 到 他的 正确的 , 一个 透明的 角度 大纲
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

突然，在他右侧几英尺远的地方，出现了一个透明的棱角状轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] , [tʊk] [ɒn]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['diːteɪl] .
It darkened , took on color and detail .
它 变暗 , 采取 在 颜色 和 细节 .

它颜色变深，呈现出色彩和细节。

[ænd; ənd]['faɪnəli] — [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [klɑːs] [ˌaɪ 'viː][ə'tɒmɪk] ['kænən] .
And finally — there stood a Class IV atomic cannon .
和 最后 — 那里 站立 一个 班级 第四 原子 大炮 .

最后——矗立着一门四级原子炮。

[æt; ət][ðə; ði][,eksklə'meiʃən][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , - ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
At the exclamations of Thettumir and Sthalor , Kasthel opened his eyes .
在 这 感叹词 的 - 和 - , - 打开 他的 眼睛 .

听到塞图米尔和斯塔洛尔的惊呼声，卡斯特尔睁开了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] !
" It worked !
" 它 工作 !

“成功了！”

" - [ig'zʌlt] .
" Thettumir exulted .
" - 欣喜若狂 .

塞图米尔欣喜若狂。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] !
" It worked !
" 它 工作 !

“成功了！”

" - [krest] ['kwivəd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Kasthel's crest quivered with excitement .
" - 波峰 颤抖 和 激动 .

卡斯特尔的头冠兴奋地颤抖着。

" [kə'mɑːndə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːz] [ðə; ði] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][laɪk] [ə'tɒmɪk]
" Commander , if we can cause the materialization of objects like atomic
" 指挥官 , 如果 我们 能 原因 这 物质化 的 对象 喜欢 原子
['kænən] —
cannon —
大炮 —

“指挥官，如果我们能够使原子炮之类的物体实体化——”

" - [nˈɒdɪd] ['kwɪkli] .
" Thettumir nodded quickly .
" - 点头 迅速地 .

塞图米尔迅速点了点头。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːz] [ðə; ði] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][laɪk] [ʃɪps] — [ðə; ði] [m'aɪtɪəst]
" Then we can cause the materialization of objects like ships — the mightiest
" 然后 我们 能 原因 这 物质化 的 对象 喜欢 船舶 — 这 最强大的
['wɔːʃɪps] [ðæt] ['evə(r)]['blɑːstɪd] [speɪs] !
warships that ever blasted space !
军舰 那 曾经 炸毁 空间 !

“然后我们就能制造出像飞船这样的物体——有史以来最强大的太空战舰！”

" - [gɒt] ['swɪftli] [tuː; tə] [wɜːk] .
" **Thettumir got swiftly to work .**
" - 得到 迅速地 到 工作 .

“塞图米尔迅速投入工作。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt]
He called a meeting of the various scientists and engineers of the fleet
他 称为 一个 会议 的 这 各种各样的 科学家 和 工程师 的 这 舰队
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plænz] .
and explained his plans .
和 解释 他的 计划 .

他召集了舰队中的各位科学家和工程师开会，并向他们解释了他的计划。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spɪəriənst] , [nʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['fiːzəb(ə)l] .
After what had been experienced , none doubted that his idea was feasible .
后 什么 有 到过 经验丰富的 , 没有任何 怀疑 那 他的 主意 曾是 可行的 .

经历了这些之后，没有人怀疑他的想法是可行的。

[dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['bæt(ə)l]['kruːzə(r)]
Designs and specifications were drawn up for an invincible battle cruiser
设计 和 规格 是 绘制 向上 为了 一个 无敌 战斗 巡洋舰
, [wɪtʃ] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)n] ,
, which , serving as a pattern ,
, 哪个 , 服务 作为 一个 图案 ,

设计图纸和规格说明书被制定出来，用于建造一艘所向披靡的战列巡洋舰，该巡洋舰将作为原型舰。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['djʊpləˌket] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] .
could be duplicated in countless numbers .
可以 是 重复 在 无数 数字 .

可以复制无数次。

[æz; əz][ðə; ði] ['dredˌnɔːt] [bɪ'gæn][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [fɔːm] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz]
As the dreadnaughts began one by one to take form , a difficulty was
作为 这 无畏舰 开始 一 经过 一 到 拿 形式 , 一个 困难 曾是
[ɪn'kaʊntəd] .
encountered .
遭遇 .

随着一艘艘无畏舰逐渐成形，他们遇到了一个困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [men][tuː; tə][rʌn] [ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] .
It was realized that there wouldn't be enough men to run all the vessels .
它 曾是 已实现 那 那里 不会 是 足够的 男人 到 跑步 全部 这 船只 .

人们意识到人手不足以运营所有船只。

- [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd]
Thettumir overcame the difficulty with a solution which everyone else had
- 克服 这 困难 和 一个 解决方案 哪个 每个人 别的 有
[ˌəʊvə'lʊkt] — ['djuːplɪkeɪt][ðə; ði][men] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'zaɪəd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'dɪʃən] [hæd; həd] [biːn]
overlooked — duplicate the men until the desired number of additions had been
被忽视的 — 复制 这 男人 直到 这 想要的 数字 的 新增内容 有 到过
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

塞图米尔用一个所有人都忽略的解决方案克服了这一困难——复制这些人，直到达到所需的增加人数。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[ɒn] [ðæt] [fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] ['eniθɪŋ] [si:md] ['pɒsəb(ə)l] .

On	that	fantastic	little	world	anything	seemed	possible	.
在	那	极好的	小的	世界	任何事物	似乎	可能的	.

在那个奇妙的小世界里，一切皆有可能。

[ɪf] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd]['di:teɪlz][wɜ:(r); wə(r)][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['eniθɪŋ]

If	the	proper	specifications	and	details	were	had	,	it	seemed	,	anything
如果	这	恰当的	规格	和	细节	是	有	,	它	似乎	,	任何事物

[mait] [bi:; bi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] — [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] .

might	be	wished	for	—	and	acquired	.
可能	是	希望	为了	—	和	获得	.

只要有合适的规格和细节，似乎任何愿望都可以实现——而且可以得到实现。

[æt; ət][lɑ:st] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

At	last	everything	was	ready	.
在	最后的	一切	曾是	准备好	.

一切终于准备就绪。

- [kɔ:ld] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Thettumir	called	Kasthel	to	his	cabin	.
-	称为	-	到	他的	舱	.

塞图米尔将卡斯特尔叫到他的小屋。

" - , [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Kasthel	,	we	have	now	to	make	an	important	decision	.
"	-	,	我们	有	现在	到	制作	一个	重要的	决定	.

“卡斯特尔，我们现在必须做出一个重要的决定。”

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['bæt(ə)l] [fli:t] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - — [ɪn][ðə; ði]

We	have	the	mightiest	battle	fleet	in	the	history	of	Urgoll	—	in	the
我们	有	这	最强大的	战斗	舰队	在	这	历史	的	-	—	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eni] [wɜ:ld] ,

history	of	any	world	,
历史	的	任何	世界	,

我们拥有乌尔戈尔历史上——乃至任何世界历史上——最强大的舰队。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kən'tɪnju:] [ɒn][tu:; tə] - , [ɔ:(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lɛəɹ.i.ən] ['sɪstəm] ?

Shall	we	continue	on	to	Urgoll	,	or	return	to	the	Solarian	System	?
将	我们	继续	在	到	-	,	或者	返回	到	这	索拉里安	系统	?

我们是继续前往乌尔戈尔，还是返回索拉里安星系？

[aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lɛəɹ.i.ən] ['sɪstəm] .

I	move	that	we	return	to	the	Solarian	System	.
我	移动	那	我们	返回	到	这	索拉里安	系统	.

我提议我们返回索拉里安星系。

[ðə; ði] - , [ðəʊ] [vɪk'tɔ:riəs] , [hæv; həv] [bi:n] ['greɪtli] ['wi:kənd] .

The	Errthmen	,	though	victorious	,	have	been	greatly	weakened	.
这	-	,	尽管	胜利者	,	有	到过	非常	减弱	.

虽然厄斯曼人取得了胜利，但他们的实力已经大大削弱。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [streŋθ]

They	have	not	had	time	to	recover	,	and	with	our	present	strength
他们	有	不是	有	时间	到	恢复	,	和	和	我们的	展示	力量

['kɔŋkə] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] . "

conquering	them	will	be	easy	.	"
征服	他们	将要	是	简单的	.	"

他们还没来得及恢复元气，以我们目前的实力，征服他们轻而易举。

" [ai] [ə'griː] , " - [sed] .
" I agree , " Kasthel said .
" 我 同意 , " - 说 .

“我同意，”卡斯特尔说。

[hiː; hi] [grɪnd] ['krɑːftɪli] .
He grinned craftily .
他 咧嘴一笑 巧妙地 .

他狡黠地笑了笑。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] , [eɪ] ?
" The Executive Council will not run away , eh ?
" 这 管理人员 理事会 将要 不是 跑步 离开 , 嗯 ?

“行政委员会不会逃跑的，对吧？”

" - [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [krest] .
" Thettumir nodded his crest .
" - 点头 他的 波峰 .

“塞图米尔点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" It will be there when we are ready for it .
" 它 将要 是 那里 什么时候 我们 是 准备好 为了 它 .

“当我们准备好时，它就会在那里。”

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - .
This is just the beginning , Kasthel .
这 是 只是 这 开始 , - .

这仅仅是个开始，卡斯特尔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
There are other inhabited worlds — and we will find them .
那里 是 其他 有人居住的 世界 — 和 我们 将要 寻找 他们 .

世界上还有其他有人居住的世界——我们终将找到它们。

[wɪð] [ðɪs] ['plænɪt] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [mə'tiəriəlaiz] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['wepənz] , [wiː; wi] [kæn; kən]
With this planet to aid us in materializing ships and weapons , we can
和 这 行星 到 援助 我们 在 物质化 船舶 和 武器 , 我们 能
['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] !
conquer the entire Universe !
征服 这 全部的 宇宙 !

有了这颗星球的帮助，我们可以制造出各种飞船和武器，我们就能征服整个宇宙！

" ['meni] [təʊst] [ɒv; əv] ['faɪəri] - [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] .
" Many toasts of fiery glath were drunk to the decisions .
" 许多 祝酒 的 火热 - 是 醉 到 这 决策 .

“人们举杯热烈庆祝这些决定。”

- [ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [drʌŋk] — [ænd; ənd] ['weðə(r)] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)]
Thettumir and Kasthel became quite drunk — and whether from glath or
- 和 - 成为 相当 醉 — 和 无论 从 - 或者
['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .
power , it was hard to tell .
力量 , 它 曾是 难的 到 告诉 .

塞图米尔和卡斯特尔都喝得酩酊大醉——至于他们是因欢欣鼓舞还是权力作祟，就很难说了。

[ðə; ði] [fliːt] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lɛəɹ.i.ən] ['sɪstəm] .
The fleet began the long voyage back to the Solarian System .
这 舰队 开始 这 长的 航程 后退 到 这 索拉里安 系统 .

舰队开始了返回索拉里安星系的漫长航程。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [drɪld] [rɪ'piːtɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fʌŋkʃən] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [ˌsiː 'əʊ] -
The **crews** **were** **drilled** **repeatedly** **until** **they** **functioned** **as** **perfectly** **co** **-**
这 船员 是 钻孔 反复 直到 他们 功能正常 作为 完美 合作 -
['ɔːrdɪˌneɪtɪd]['juːnɪts] .
ordinated **units** **.**
协调 单位 .

队员们经过反复演练，直到他们能够像一个完美协调的整体一样运作。

[ðə; ði][əʊld] , [naʊ] ['ɒbsəliːt] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] - ,
The **old** **,** **now** **obsolete** **ships** **had** **been** **left** **behind** **and** **the** **Urgollians** **,**
这 老的 , 现在 过时的 船舶 有 到过 左边 在后面 和 这 - ,

那些老旧过时的船只被遗弃在了原地，而乌尔戈利亚人，

[bəuθ]['riːəl][ænd; ənd]['djuːplɪkeɪt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [kruːz] [ɪn][ðeə(r)] ['maɪti] [njuː] [ʃɪps] .
both **real** **and** **duplicate** **needed** **a** **shake** **-** **down** **cruise** **in** **their** **mighty** **new** **ships** **.**
两个都 真实的 和 复制 需要 一个 摇 - 向下 巡航 在 他们的 强大的 新的 船舶 .

真假都需要在新船上进行一次试航。

[fɔː(r); fə(r)] - , [haʊ'evə(r)] ,
For **Thettumir** **,** **however** **,**
为了 - , 然而 ,

但对于塞图米尔来说，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [drɪŋk] - — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['kəʊpiəsli]
there **was** **little** **to** **do** **except** **to** **drink** **glath** **—** **which** **he** **did** **copiously**
那里 曾是 小的 到 做 除了 到 喝 - — 哪个 他 做过 大量
[ænd; ənd] [wɪð] ['relɪʃ] .
and **with** **relish** **.**
和 和 尽情享用 .

除了喝格拉斯酒之外，他几乎无事可做——他痛饮格拉斯酒，津津有味地喝个不停。

[iːtʃ] [ʃɪp] - [deɪ] [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] ['kaʊntɪd] [ɒf] [ðə; ði] [maɪlz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['kləuzə(r)]
Each **ship** **-** **day** **he** **impatiently** **counted** **off** **the** **miles** **which** **brought** **them** **closer**
每个 船 - 天 他 不耐烦地 计数 离开 这 英里 哪个 带来 他们 更近
[tuː; tə] - .
to **Errth** **.**
到 - .

每个航行日，他都焦急地数着距离地球更近的距离。

- ['faɪnəli] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][səˈlɛəɹ.i.ən] ['sɪstəm]
Vandumonn **finally** **made** **the** **long** **-** **awaited** **announcement** **that** **the** **Solarian** **System**
- 最后 制成 这 长的 - 等待中 公告 那 这 索拉里安 系统
[wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
was **in** **sight** **.**
曾是 在 视线 .

范杜蒙终于宣布了人们期待已久的消息：索拉里安星系就在眼前。

- ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [piə] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði]
Thettumir **hurried** **to** **the** **control** **room** **,** **where** **he** **peered** **eagerly** **into** **the**
- 慌忙 到 这 控制 房间 , 在哪里 他 窥视 急切地 进入 这
[ˌtelɪ'skɒpɪk] ['skænə(r)] .
telescopic **scanner** **.**
伸缩式 扫描器 .

塞图米尔急忙跑到控制室，急切地透过望远镜扫描仪向外张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['jeləʊ] [sʌn] , ['mægnɪfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][dɪsk] , [ðəʊ] [ðeɪ]
There **was** **the** **familiar** **yellow** **sun** **,** **magnified** **to** **a** **tiny** **disc** **,** **though** **they**
那里 曾是 这 熟悉的 黄色的 太阳 , 放大 到 一个 微小的 光盘 , 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
were **still** **far** **away** **.**
是 仍然 远的 离开 .

熟悉的黄色太阳清晰可见，虽然他们仍然离得很远，但太阳被放大成了一个小小的圆盘。

[ænd; ənd][baɪ] ['streɪnɪŋ] [ɪn'tentli] , - [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] [naɪn] ['plænɪts] .

And	by	straining	intently	,	Thettumir	could	discern	two	of	its	nine	planets	.
和	经过	紧张	专注地	,	-	可以	辨别	二	的	它是	九	行星	.

通过全神贯注地观察，塞图米尔能够辨认出它九大行星中的两颗。

[ɪ'leɪʃn] [fɪld] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['traɪʌmf] .

Elation	filled	him	at	the	thought	of	his	coming	triumph	.
欣喜	已填	他	在	这	想法	的	他的	未来	胜利	.

想到即将到来的胜利，他感到无比兴奋。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vɪʒnɪŋ] [hɪm'self][æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - .

Already	he	was	envisioning	himself	as	master	of	Errth	.
已经	他	曾是	设想	他自己	作为	掌握	的	-	.

他已经开始幻想自己成为地球的主宰。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] , [ʃɪp] - [deɪ] [baɪ] [ʃɪp] - [deɪ] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn]

Closer	and	closer	,	ship	-	day	by	ship	-	day	,	hour	by	hour	,	the	yellow	sun
更近	和	更近	,	船	-	天	经过	船	-	天	,	小时	经过	小时	,	这	黄色的	太阳

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪəri][stɑː(r)] ,

became	a	fiery	star	,
成为	一个	火热	星星	,

一天天、一小时一小时地，越来越近，那轮黄太阳变成了一颗炽热的星星。

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

visible	to	the	naked	eye	.
可见的	到	这	裸	眼睛	.

肉眼可见。

- [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gruː] .

Thettumir's	impatience	grew	.
-	不耐烦	生长	.

塞图米尔的不耐烦情绪日益加剧。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] - , " [hiː; hi][təʊld] - .

"	It	seems	impossible	to	wait	until	we	reach	Errth	,	"	he	told	Kasthel	.
"	它	似乎	不可能的	到	等待	直到	我们	抵达	-	,	"	他	讲述	-	.

“似乎不可能等到我们到达埃尔特，”他告诉卡斯特尔。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

"	I	want	to	see	the	Errthmen	pay	for	what	they	did	to	us	the	first	time
"	我	想	到	看	这	-	支付	为了	什么	他们	做过	到	我们	这	第一的	时间

[wiː; wi] [keɪm] .

we	came	.
我们	来了	.

“我想看到厄斯曼人为我们第一次来时对我们所做的一切付出代价。”

" - ['tʃʌkl] .

"	Kasthel	chuckled	.
"	-	轻笑	.

卡斯特尔轻笑了一声。

" [rɪ'vendʒ] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] , [kə'mɑːndə(r)] .

"	Revenge	will	be	sweet	,	Commander	.
"	复仇	将要	是	甜的	,	指挥官	.

“复仇的滋味会很甜美，指挥官。”

" [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [ʃɪp] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [bʌzd] .

"	The	inter	-	ship	communicator	buzzed	.
"	这	间	-	船	沟通者	嗡嗡作响	.

舰间通讯器发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [blɛə] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

The	voice	of	Nurrgan	,	a	junior	officer	,	blared	abruptly	from	the	speaker	.
这	嗓音	的	-	,	一个	初级	官	,	刺耳地	突然	从	这	扬声器	.

一名初级军官努尔根的声音突然从扬声器里传了出来。

" [kə'mɑːndə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['terəbli] [rɒŋ] !

"	Commander	,	something	is	terribly	wrong	!
"	指挥官	,	某物	是	可怕	错误的	!

指挥官，情况非常不妙！

[hɑːf][ðə; ði] [fliːt] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] !

Half	the	fleet	has	disappeared	!
一半	这	舰队	有	消失	!

一半的舰队都消失了！

" - ['stɪfənd] , [kən'dʒiːld] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪs'meɪ] .

"	Thettumir	stiffened	,	congealed	by	an	overwhelming	dismay	.
"	-	僵硬	,	凝固	经过	一个	压倒	沮丧	.

“塞图米尔僵住了，被一种难以承受的沮丧所麻痹。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

"	You	must	be	mad	!
"	你	必须	是	疯狂的	!

你一定是疯了！

" [hiː; hi] [snæpt] ['faɪnəli][æt; ət] - .

"	he	snapped	finally	at	Nurrgan	.
"	他	啪啪	最后	在	-	.

他终于对努尔根爆发了。

" [ɪts] [truː] , [kə'mɑːndə(r)] , ['hɒrəbli] [truː] .

"	It's	true	,	Commander	,	horribly	true	.
"	它是	真的	,	指挥官	,	糟糕透了	真的	.

“指挥官，这是真的，可怕的是真的。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Come	and	see	for	yourself	.
来	和	看	为了	你自己	.

欢迎您亲自来看看。

" - [raʊzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	Thettumir	roused	into	action	.
"	-	唤醒	进入	行动	.

“塞图米尔立即采取行动。

[wɪð] - [kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

With	Kasthel	close	at	his	heels	,	he	dashed	to	the	control	room	.
和	-	关闭	在	他的	高跟鞋	,	他	虚线	到	这	控制	房间	.

卡斯特尔紧随其后，他冲向控制室。

[ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði]['skænə(r)]['verɪfaɪd] - [wɜːdz] .

A	glance	into	the	scanner	verified	Nurrgan's	words	.
一个	瞥一眼	进入	这	扫描器	已验证	-	字	.

瞥了一眼扫描仪，证实了努尔根的话。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [gɒn] !

Half	of	the	fleet	was	gone	!
一半	的	这	舰队	曾是	已消失	!

一半的舰队都不见了！

[æz; əz] - [stɛərd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['ves(ə)l] [pʌf] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

As	Thettumir	stared	,	he	saw	a	nearby	vessel	puff	abruptly	into	nothingness	.
作为	-	凝视	,	他	锯	一个	附近	血管	噗	突然	进入	虚无	.

塞图米尔目瞪口呆地看着附近一艘船突然冒出一团烟雾，消失得无影无踪。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [kruː] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈmeɪnd] .

Some	**of**	**its**	**crew**	**,**	**however**	**,**	**remained**	**.**
一些	的	它是全体人员		,	然而	,	剩余	.

然而，部分船员留了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [struːn] [ˈfɪgəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][ðə; ði]

He	**saw**	**their**	**strewn**	**figures**	**for**	**a**	**moment**	**—**	**before**	**they**	**exploded**	**in**	**the**
他	锯	他们的	散落的	数据	为了	一个	片刻	—	前	他们	爆炸了	在	这

['vækjuːm][ɒv; əv] [speɪs] .

vacuum	**of**	**space**	**.**
真空	的	空间	.

他瞥见了他们散落一地的身影——然后他们就在太空真空中爆炸了。

[ə; eɪ]['sekənd]['ves(ə)l] [went] .

A	**second**	**vessel**	**went**	**.**
一个	第二	血管	去	.

第二艘船也出发了。

[ə; eɪ] [θɜːd] .

A	**third**	**.**
一个	第三	.

第三个。

[ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [strʌk] ['ɪntuː] - ['stʌnɪŋli] .

Realization	**of**	**what**	**was**	**happening**	**struck**	**into**	**Thettumir**	**stunningly**	**.**
实现	的	什么	曾是	发生	击	进入	-	令人惊叹	.

塞图米尔突然震惊地意识到发生了什么。

[hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə] - .

He	**whirled**	**to**	**Kasthel**	**.**
他	旋转	到	-	.

他猛地转身走向卡斯特尔。

[ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [strʌk] ['ɪntuː] - .

Realization	**of**	**what**	**was**	**happening**	**struck**	**into**	**Thettumir**	**.**
实现	的	什么	曾是	发生	击	进入	-	.

塞图米尔猛然意识到发生了什么。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] — [fuːlz] !

"	**We**	**were**	**fools**	**—**	**fools**	**!**
"	我们	是	傻瓜	—	傻瓜	!

“我们真是傻瓜——傻瓜！”

['aʊə(r)] [faɪn] [njuː] [fliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [θɔːt] .

Our	**fine**	**new**	**fleet**	**was**	**the**	**result**	**of**	**materialized**	**thought**	**.**
我们的	美好的	新的	舰队	曾是	这	结果	的	实体化	想法	.

我们精良的新舰队是构想变为现实的成果。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðiːz] [mə,tiəriəlai'zeiʃən, -li'z-][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪgˈzɪst][wʌns]

We	**should**	**have**	**known**	**that**	**these**	**materializations**	**could**	**no**	**longer**	**exist**	**once**
我们	应该	有	已知	那	这些	物质化	可以	不	更长	存在	一次

[wiː; wi] [went] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm]

we	**went**	**beyond**	**the**	**field**	**of**	**influence**	**of**	**the**	**forces**	**that**	**created**	**them**
我们	去	超过	这	场地	的	影响	的	这	力量	那	创建	他们

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][təˈgeðə(r)] . "

and	**held**	**them**	**together**	**.**	**"**
和	握住	他们	一起	.	"

我们本应知道，一旦我们超越了创造并维系这些物质形态的力量的影响范围，这些物质形态就不可能再存在了。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp] !

"	**We've**	**got**	**to**	**stop**	**!**
"	我们已经	得到	到	停止	!

我们必须停下来！

" - [gɑːspt] .
" **Kasthel** **gasped** **.**
" - 倒吸一口气 .

卡斯特尔倒吸了一口气。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] !
" **We've** **got** **to** **turn** **back** **!**
" 我们已经 得到 到 转动 后退 !

我们必须返回!

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [krest] ['sædli] .
" **Thettumir** **shook** **his** **crest** **sadly** **.**
" - 摇晃 他的 波峰 令人遗憾的是 .

"塞图米尔悲伤地摇了摇头。"

" ['aʊə(r)] [ɪn'ɜːʃə] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['kwɪkli] .
" **Our** **inertia** **is** **too** **great** **to** **overcome** **quickly** **.**
" 我们的 惯性 是 也 伟大的 到 克服 迅速地 .

“我们的惯性太大，难以迅速克服。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌdiː'seləreɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [laɪn] .
Before **we** **could** **decelerate** **,** **we** **would** **already** **be** **far** **over** **the** **danger** **line** **.**
前 我们 可以 减速 , 我们 会 已经 是 远的 超过 这 危险 线 .

在我们来得及减速之前，我们就已经远远越过危险线了。

[nəʊ] , - , [let] [juː 'es] [gəʊ] [ɪn'sted] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːst] [drɪŋk] [ɒv; əv]
No **,** **Kasthel** **,** **let** **us** **go** **instead** **to** **my** **cabin** **and** **have** **a** **last** **drink** **of**
不 , - , 让 我们 去 反而 到 我的 舱 和 有 一个 最后的 喝 的
- .
glath **.**
- .

不，卡斯特尔，我们还是去我的小屋喝最后一杯格拉斯酒吧。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" **They** **never** **reached** **the** **cabin** **.**
" 他们 绝不 达到 这 舱 .

他们始终没能到达小屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神